

Europos bendrijos ir Seišelių Respublikos**SUSITARIMAS****dėl trumpalaikio bevizio režimo**

EUROPOS BENDRIJA (toliau – Bendrija) ir

SEIŠELIŲ RESPUBLIKA (toliau – Seišeliai),

toliau kartu – Susitariančiosios Šalys;

SIEKDAMOS toliau plėtoti draugiškus Susitariančiųjų Šalių santykius ir norėdamos palengvinti keliavimą užtikrindamos savo piliečių bevizį atvykimą ir trumpalaikį buvimą,

ATSIŽVELGDAMOS į 2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1932/2006, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 539/2001, nustatantį trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami išorės sienas, privalo turėti visas, ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas, sąrašus⁽¹⁾, kuriuo, *inter alia*, šešios trečiosios šalys, įskaitant Seišelius, buvo perkeltos į trečiųjų šalių, kurių piliečiams trumpalaikio buvimo Europos Sąjungos (ES) valstybėse narėse atveju vizų reikalavimas netaikomas, sąrašą,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Reglamento (EB) Nr. 1932/2006 2 straipsnyje nurodoma, kad šioms šešioms šalims vizų reikalavimo išimtis taikytina tik nuo Europos bendrijos su susijusia šalimi sudarytino susitarimo dėl vizų reikalavimo išimčių įsigaliojimo datos,

PRIPAŽINDAMOS, kad vizų reikalavimas netaikomas visų valstybių narių piliečiams, kurie vyksta į Seišelius ne ilgiau kaip vieno mėnesio laikotarpiui, kuris gali būti pratęstas iki trijų mėnesių,

TROKŠDAMOS užtikrinti, kad būtų laikomasi vienodų sąlygų visiems ES piliečiams sudarymo principo,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad asmenims, vykstantiems dirbti mokamo darbo, trumpalaikio buvimo metu šis susitarimas netaikomas, todėl šiai kategorijai tebetaikomos Bendrijos teisės ir valstybių narių nacionalinės teisės, taip pat Seišelių nacionalinės teisės atitinkamos taisyklės dėl vizų reikalavimo ar išimties ir galimybės įsidarbinti,

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos ir Protokolą dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėtus prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Jungtinei Karalystei ir Airijai,

SUSITARĖ:

1 straipsnis**Tikslas**

Šis susitarimas nustato bevizį režimą Europos Sąjungos ir Seišelių piliečiams, vykstantiems į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją ne ilgiau kaip trims mėnesiams per šešių mėnesių laikotarpį.

2 straipsnis**Apibrėžtys**

Šiame susitarime:

- a) valstybė narė – bet kuri Europos Sąjungos valstybė narė, išskyrus Jungtinę Karalystę ir Airiją;
- b) Europos Sąjungos pilietis – a punkte apibrėžtos valstybės narės pilietis;
- c) Seišelių pilietis – bet kuris Seišelių pilietybę turintis asmuo;
- d) Šengeno erdvė – erdvė be vidaus sienų, kurią sudaro a punkte apibrėžtų valstybių narių, taikančių visą Šengeno *acquis*, teritorijos.

⁽¹⁾ OL L 405, 2006 12 30, p. 23.

3 straipsnis

Taikymo sritis

1. Europos Sąjungos piliečiai, turintys valstybės narės išduotus galiojančius paprastus, diplomatinčius ar tarnybinius ir (arba) pareiginius pasus, gali atvykti ir būti Seišelių teritorijoje be vizos 4 straipsnio 1 dalyje nurodytą laikotarpį.

Seišelių piliečiai, turintys Seišelių išduotus galiojančius paprastus, diplomatinčius ar tarnybinius ir (arba) pareiginius pasus, gali atvykti ir būti valstybių narių teritorijoje be vizos 4 straipsnio 2 dalyje nurodytą laikotarpį.

2. 1 dalis netaikoma asmenims, vykstantiems dirbti mokamo darbo.

Kiekviena valstybė narė atskirai gali nuspręsti taikyti vizų reikalavimą Seišelių šios kategorijos piliečiams arba jį panaikinti pagal Reglamento (EB) Nr. 539/2001 4 straipsnio 3 dalį.

Seišeliai gali atskirai nuspręsti dėl vizų reikalavimo ar bevizio režimo kiekvienos valstybės narės šios kategorijos piliečiams pagal savo nacionalinę teisę.

3. Šiuo susitarimu numatytas bevizis režimas taikomas nepažeidžiant Susitariančiųjų Šalių įstatymų, susijusių su atvykimo ir trumpalaikio buvimo sąlygomis. Valstybės narės ir Seišeliai pasilieka teisę neleisti atvykti į savo teritorijas arba trumpai jose būti, jeigu nesilaikoma vienos ar kelių iš šių sąlygų.

4. Bevizis režimas taikomas nepaisant transporto, kuriuo kertamos Susitariančiųjų Šalių sienos, rūšies.

5. Šiame susitarime neaptariamais klausimais reglamentuojami Bendrijos teisės, valstybių narių nacionalinės teisės ar Seišelių nacionalinės teisės.

4 straipsnis

Buvimo trukmė

1. Europos Sąjungos piliečiai gali būti Seišelių teritorijoje ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į šalies teritoriją dienos.

2. Seišelių piliečiai gali būti Šengeno erdvėje ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į bet kurios valstybės narės, taikančios visą Šengeno *acquis*, teritoriją dienos. Šie trys mėnesiai per šešių mėnesių laikotarpį apskaičiuojami nepaisant buvimo valstybėje narėje, kuri dar netaiko visos Šengeno *acquis*.

Seišelių piliečiai gali būti ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į kiekvienos valstybės narės, kuri dar netaiko visos Šengeno *acquis*, teritoriją dienos, nepaisant apskaičiuoto buvimo Šengeno erdvėje laikotarpio.

3. Susitarimas neturi įtakos galimybei Seišeliams bei valstybėms narėms pratęsti buvimo laikotarpį ilgiau kaip tris mėnesius pagal nacionalinę teisę ir Bendrijos teisę.

5 straipsnis

Teritorinis taikymas

1. Šio susitarimo nuostatos taikomos tik europinėje Prancūzijos Respublikos teritorijoje.

2. Šio susitarimo nuostatos taikomos tik europinėje Nyderlandų Karalystės teritorijoje.

6 straipsnis

Jungtinis susitarimo valdymo komitetas

1. Susitariančiosios Šalys įsteigia Jungtinį ekspertų komitetą (toliau – Komitetas), sudarytą iš Europos bendrijos ir Seišelių atstovų. Bendrijai atstovauja Europos Komisija.

2. Komiteto uždaviniai, *inter alia*:

a) stebėti, kaip įgyvendinamas šis susitarimas;

b) siūlyti šio susitarimo pakeitimus arba papildymus;

c) spręsti ginčus dėl šio susitarimo nuostatų aiškinimo ar taikymo.

3. Atsiradus būtinybei, Komitetas sušaukiamas vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu.

4. Komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.

7 straipsnis

Ryšys tarp šio susitarimo ir valstybių narių bei Seišelių esamų dvišalių susitarimų dėl vizų režimo atsisakymo

Šiam susitarimui teikiama pirmenybė prieš atskirų valstybių narių ir Seišelių bet kokių dvišalių susitarimų ar priemonių nuostatas, jeigu jos reglamentuoja šio susitarimo taikymo sričiai priklausančius klausimus.

8 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Šį susitarimą Susitariančiosios Šalys ratifikuoja arba tvirtina pagal atitinkamas vidaus procedūras, ir jis įsigalioja pirmąją antro mėnesio, einančio po datos, kurią Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai apie minėtų procedūrų užbaigimą, dieną.

2. Šis susitarimas sudaromas neapibrėžtam laikotarpiui, nebent būtų nutrauktas pagal 5 dalį.

3. Šis susitarimas gali būti iš dalies keičiamas raštišku Susitariančiųjų Šalių susitarimu. Pakeitimai įsigalioja po to, kai Susitariančiosios Šalys viena kitai praneša apie šiam tikslui būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.

4. Bet kuri Susitariančioji Šalis viešosios tvarkos, nacionalinio saugumo užtikrinimo arba visuomenės sveikatos apsaugos sumetimais, taip pat dėl neteisėtos migracijos ar dėl kurios nors Susitariančiosios Šalies vėl įvesto vizų reikalavimo gali visiškai arba iš dalies sustabdyti šio susitarimo taikymą. Apie sprendimą sustabdyti kitai Susitariančiajai Šaliai pranešama ne vėliau kaip prieš du mėnesius iki jo įsigaliojimo. Šio susitarimo taikymą sustabdžiusi Susitariančioji Šalis nedelsdama informuoja kitą Susitariančiąją Šalį, jeigu sustabdyti priešasčių nebelieka.

5. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali nutraukti šį susitarimą raštu pranešdama kitai Susitariančiajai Šaliai. Šis susitarimas netenka galios po 90 dienų nuo tokio pranešimo datos.

6. Seišeliai gali sustabdyti šio susitarimo taikymą arba susitarimą nutraukti tik visų valstybių narių atžvilgiu.

7. Bendrija gali sustabdyti šio susitarimo taikymą arba susitarimą nutraukti tik visų savo valstybių narių atžvilgiu.

Priimta Briuselyje 2009 m. gegužės 28 d. dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis visi tekstai yra autentiški.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

За Република Сейшели
 Por la República de Seychelles
 Za Seychelskou republiku
 For Republikken Seychellerne
 Für die Republik Seychellen
 Seišelli Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία των Σεϋχελών
 For the Republic of Seychelles
 Pour la République des Seychelles
 Per la Repubblica delle Seychelles
 Seišela Salu Republikas vārdā
 Seišelių Respublikos vardu
 A Seychelle Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tas-Seychelles
 Voor de Republiek der Seychellen
 W imieniu Republiki Seszeli
 Pela República das Seicheles
 Pentru Republica Seychelles
 Za Seychelskú republiku
 Za Republiko Sejšeli
 Seychellien tasavallan puolesta
 För Republiken Seychellernas

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ISLANDIJOS, NORVEGIJOS, ŠVEICARIJOS IR LICHTENŠTEINO

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos bendrijos ir Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino santykius, visų pirma pagal 1999 m. gegužės 18 d. ir 2004 m. spalio 26 d. susitarimus dėl šių šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

Šiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino valdžios institucijos bei Seišelių valdžios institucijos nedelsdamos sudarytų dvišalius susitarimus dėl trumpalaikio bevizio režimo panašiomis į šiame susitarime numatytąsias sąlygomis.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠIO SUSITARIMO 3 STRAIPSNIO 2 DALYJE NURODYTOS ASMENŲ, KURIE VYKSTA DIRBTI MOKAMO DARBO, KATEGORIJOS AIŠKINIMO

Siekdamos užtikrinti, kad būtų vienodai aiškinama, Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šiame susitarime mokamą darbą dirbančių asmenų kategorijai priskiriami asmenys, kurie kaip darbuotojai ar paslaugų teikėjai atvyksta į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją dirbti mokamo darbo arba teikti mokamų paslaugų.

Prie šios kategorijos neturėtų būti priskiriami:

- verslininkai, tai yra, verslo reikalais vykstantys asmenys (neįdarbinti kitos Susitariančiosios Šalies šalyje),
- sportininkai ir menininkai, atliekantys *ad hoc* veiklą,
- žurnalistai, kuriuos siunčia jų gyvenamosios vietos žiniasklaidos organizacijos, ir
- bendrovių vidaus stažuotojai.

Pagal šio susitarimo 6 straipsnį už šios deklaracijos įgyvendinimo stebėjimą atsakingas Jungtinis komitetas, kuris, manydamas, kad būtina, ir atsižvelgdamas į Susitariančiųjų Šalių patirtį, gali siūlyti pakeitimus.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠIO SUSITARIMO 4 STRAIPSNYJE NURODYTŲ TRIJŲ MĖNESIŲ PER ŠEŠIŲ MĖNESIŲ
AIKOTARPĮ NUO PIRMOJO ATVYKIMO DIENOS AIŠKINIMO

Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šio susitarimo 4 straipsnyje nurodyti ne ilgiau kaip trys mėnesiai per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į Seišelių arba Šengeno erdvės teritoriją dienos reiškia nenutrūkstamą viešnagę arba kelias viešnages iš eilės, kurių bendra trukmė neviršija trijų mėnesių, bet kuriuo šešių mėnesių laikotarpiu.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL PILIEČIŲ INFORMAVIMO APIE VIZŲ REŽIMO ATSIKAYMO SUSITARIMĄ

Pripažindamos skaidrumo svarbą Europos Sąjungos ir Seišelių piliečiams, Susitariančiosios Šalys sutaria užtikrinti išsamios informacijos apie vizų režimo atsisakymo susitarimo turinį ir padarinius bei susijusius klausimus, kaip antai apie atvykimo sąlygas, sklaidą.
